

[Texte]

the Solicitor General of Canada): I am not confident that we do, Mr. Chairman. But I will speak with the draftsmen to see whether we will be able to do it today.

Mr. Beatty: What I can certainly undertake is that by the time the committee meets next week we will have all those ready to go, if there were agreement on the principle and on the form to be used.

The Chairman: All right. In the meantime, we will determine procedurally how we can deal with this most expeditiously so that perhaps we do not have to go through every single clause and have amendments in every case. I will see what can be done in that regard. Thank you.

Mr. Robinson, are you ready now to revert to clause 1?

• 1550

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I believe clause 1 was stood for purposes of clarifying the definition of "member" and giving the witnesses an opportunity to consider the implications of "member" applying to both civilian members and regular members throughout the bill. It certainly was my reading that perhaps there should be some fine-tuning in the bill. I wonder if perhaps the commissioner or the Minister or other witnesses could indicate whether they have had a chance to review this.

Mr. Beatty: Yes, Mr. Chairman, we have had a chance to take legal advice on this, and our understanding is that the definition of "member" includes civilian members as well, which I think was the intention of the committee—or the desire of the committee.

Mr. Robinson: So throughout the bill where "member" is referred to, that would also include civilian members?

Mr. Beatty: I believe that is correct, yes.

Mr. Robinson: Because yesterday it was pointed out that there were a number of provisions that certainly on their face at least would not appear to be applicable to both civilian members and regular members.

Mr. Beatty: I understand, Mr. Chairman, that there was certainly one case where we were talking about the physical fitness, for example, of members of the force. Clearly what was desirable there was that we were talking about peace officers who would be out and have physical demands made on them. It is very different from requiring that somebody who is a clerk or a typist on the civilian side of the force be physically fit. It would effectively rule out people with handicaps.

There was one instance in particular where it appears as if the wording on the French side of the bill—I believe it is in clause 10—is preferable to the wording on the English side. In those instances where our understanding that "member" means all members of the force, whether civilian or not, would be roping in civilian members where it was not appropriate, then we would be prepared to clarify the wording in those proposed sections of the bill to ensure that the distinction is made.

[Traduction]

Solliciteur général du Canada): Je n'en suis pas sûr, monsieur le président. Je verrai avec les rédacteurs si nous serons en mesure de procéder aujourd'hui.

M. Beatty: Je puis certainement promettre au Comité que ces modifications seront prêtes la semaine prochaine, si le Comité est d'accord sur le principe et sur les formules à utiliser.

Le président: Très bien. Entre-temps, nous allons essayer de voir quelle serait la façon la plus rapide de procéder de façon à éviter de revenir sur chaque article pour y apporter les amendements nécessaires. J'essaierai de trouver quelque chose. Merci.

Vous êtes prêt à revenir à l'article 1, monsieur Robinson?

M. Robinson: Si je me souviens bien, monsieur le président, l'article 1 a été réservé pour que les membres puissent obtenir des précisions au sujet de la définition de «membre» et pour que les témoins aient l'occasion d'examiner les répercussions d'une définition de «membre» qui s'appliquerait aux membres civils comme aux membres réguliers dans tout projet de loi. Personnellement, j'estimais que des précisions à cet égard devaient être apportées dans le projet de loi. Je ne sais pas si le commissaire, le ministre ou les autres témoins, ont eu l'occasion de se pencher sur la question.

M. Beatty: Nous avons effectivement pu obtenir un avis juridique à ce sujet, et il semble que la définition de «membre» inclut les membres civils, ce qui était l'intention et le désir du Comité dès le départ.

M. Robinson: Donc, dans tout projet de loi, «membre» inclut les membres civils?

M. Beatty: Je le crois.

M. Robinson: Nous avons vu hier qu'il y a un certain nombre de dispositions qui, à première vue, ne semblent pas s'appliquer à la fois aux membres civils et aux membres réguliers.

M. Beatty: C'est certainement le cas, si je comprends bien, monsieur le président, pour la forme physique, par exemple, des membres de la Gendarmerie. Dans le cas des agents de la paix, il y a clairement des exigences physiques. C'est tout à fait différent des exigences imposables aux civils qui, à la Gendarmerie, peuvent agir comme commis ou dactylographes. Les personnes handicapées, par exemple, seraient écartées.

Il y a un article, je pense que c'est l'article 10 du projet de loi, où le libellé en français est préférable au libellé en anglais. En tout état de cause, même si «membre» inclut tous les membres de la Gendarmerie, civils ou non, là où une distinction s'imposerait, cette distinction serait faite dans les articles appropriées du projet de loi.